




Inhalt

<i>Zentrum</i> (<i>Zentrum</i> = center • centre)		
St. Laurentius mit Laurentiuskirmes (Kirmes = fair • fête foraine)		9
Stadtzentrum • town centre • centre ville		10
Originelle Verzierungen • originally decorations • décorations originales		11
Markttag; Hauptstraße • market day; main street • jour de marché; rue principale		12
Bürgerhaus Bergischer Löwe (Bürgerhaus = community centre • centre social et culturel)		13
Haus im Stil des Historismus • historically-styled house • maison d'époque de style historisme		16
Busse und Bahnen • busses and trains • les bus et les trains		17
Jakobstraße		20
<hr/>		
<i>Gronau</i>		
Idylle an der Mülheimer Straße • idyll at the beginning of the Mülheimer Straße • idyllique au début de la Mülheimer Straße		22
<hr/>		
<i>Paffrath</i>		
St. Clemens		24
Kombibad • swimming pools • les bassins de la piscine		26
<hr/>		
<i>Hebborn</i>		
Kirche Zum Heilsbrunnen (Kirche = church • église)		25
<hr/>		
<i>Schildgen</i>		
Andreaskirche (Kirche = church • église)		28
Herz-Jesu-Kirche		29
Pferde in Schildgen • horses in Schildgen • chevalins à Schildgen		30
<hr/>		
<i>Refrath</i>		
«Taufkirche» • «baptistery» • «église baptismale»		32
Steinbreche		33
Bethanien		34
<hr/>		
<i>Gierath</i>		
Gierather Mühle (Mühle = mill • moulin)		38

_____ *Heidkamp* _____

Schloss Lerbach (Schloss = palace • château)

39



_____ *Bensberg* _____

Rathaus und Schloss • town-hall and palace • l'hôtel de ville et le château

40

Rathaus • town-hall • l'hôtel de ville

44

Museum Bensberg (Museum = museum • musée)

46

Kesselhof und Gaststätte Wermelskirchen (Gaststätte = inn • restaurant)

51

Bus- und U-Bahnhof • bus and railway station • la gare routière et
du train de banlieue

52

_____ *Herkenrath, Sand* _____

St. Antonius Abbas, Herkenrath

54

Rochuskapelle, Sand (Kapelle = chapel • chapelle)

58

_____ *Saaler Mühle* (*Mühle* = mill • moulin) _____

62

_____ *Alte Dombach* _____

Papiermuseum • paper museum • musée du papier

66



_____ *Herrenstrunden* _____

Quelle der Strunde • spring of the Strunde • la source de la Strunde

70

Altes Schwimmbad • old open air swimming pool • piscine inutilisée

71

Burg Zweifel (Burg = castel • château fort)

71

Gut Schiff (Gut = farm • ferme) – Schafe und Hunde • sheep and
dogs • moutons et chiens

72

St. Johannes der Täufer

76

Malteser Komturei und Malteser Mühle

77

(Komturei = administrative center • commanderie;

Mühle = mill • moulin)

Moschee am Refrather Weg (Moschee = mosque • mosquée)

78

_____ *Karneval* • carnival • carnaval _____

80

_____ *Danksagung* • thanks to • merci à _____

80

